

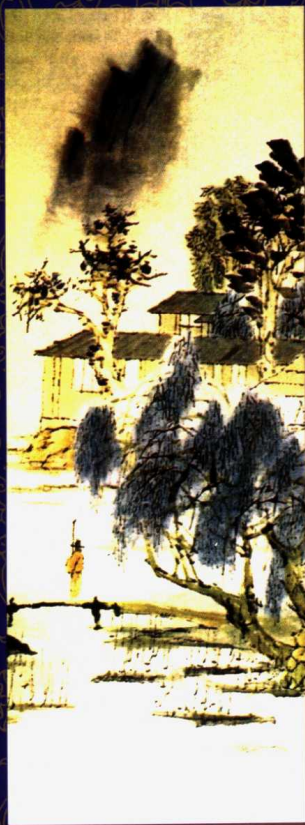
全译本

中华传世名著精品

荀子

双色图文珍藏版

〔战国〕荀况著



青海人民出版社

【中华传世名著精品文库】

荀子

全译本

双色图文珍藏版

双色

【战国】荀况 著

白延海
译注

青海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

荀子/白延海译注. — 西宁: 青海人民出版社,
2003.12
(中华传世名著精品文库)
ISBN 7-225-02477-9

I. 荀... II. 白... III. ①荀子—注释 ②荀子—译文
IV. D691

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 092533 号

中华传世名著精品文库

荀 子

李 剑 刘道英 主编

总 策 划: 康 瑛

责任编辑: 康 瑛

技术设计: 古 蓉

责任校对: 白延海

出 版: 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)
发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426 (总编室)
发行部: (0971) 6143516 6123221

印 刷: 成都金龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 850mm×1168mm 1/32

印 张: 157

字 数: 3700 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

印 次: 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 7-225-02477-9/I·462

全套定价: 210.00 元 (共 21 册)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



前 言

荀子，名况，时人尊称荀卿，又称孙卿。战国末期宋国人，其生卒年不详，大约生活于公元前298年～前238年之间。是我国先秦时期著名的思想家、政治家、教育家。他继承和发展了孔子和孟子的礼治思想，又融入了法制思想，



总结吸收了春秋战国以来的各代学说，形成了他的完整的思想理论，成为先秦诸子中的集大成者。其弟子众多，著名的有韩非子、李斯等。其著作《荀子》一书，今存32篇。

荀子的思想以“性恶论”为基础，在政治上，主张通过“隆礼”、“重法”来建立统一的中央集权的封建王朝。在修身问题上，荀子提出了“莫径由礼，莫要得师，莫神一好”（《修身》）。在用人方法上明确提出了“论德而定次，量能而授官”（《君道》）。

中华传世名著精品文库



在经济方面,主张依据土地的好坏,产量的多少来征税,保护山林鱼泽,加强物资交流等,反对孟子提出的“重义轻利”。在自然观上,荀子是一位唯物论者,他提出“天行有常”、“制天命而用之”。他的朴素的唯物主义思想在我国思想史上有重要的意义。

本书选取了《荀子》中的 13 篇,译注以清人王先谦的《荀子集注》(中华书局 1988 年版)和近代梁启雄的《荀子简释》(中华书局 1983 年版)为底本。作为普及性的读物,本书采用了原文、注释、译文的编排体例。在译注过程中,汲取了近代及现代学者的研究成果,对于存有异议的疑难词句,以学者们的学术成果为依据,作了前情后理的推测。译文尽量采取直译,尽可能使句子通俗易懂,对某些句子作了适当的语法调整。

由于译注者的学识浅陋,对有些问题的认识和理解不够深入,荒谬错误之处在所难免,恭请学者和广大读者批评指正。



译注者
2003 年 9 月



目 录

劝 学	(1)	君 道	(133)
修 身	(13)	臣 道	(154)
荣 辱	(25)	天 论	(164)
非 相	(40)	正 论	(176)
儒 效	(54)	礼 论	(201)
王 制	(79)	正 名	(227)
王 霸	(105)		

中华传世名著精品文库



劝学^①

【原文】

君子曰：学不可以已^②。青，取之于蓝^③，而青于蓝^④，冰，水为之，而寒于水。木直中绳^⑤，𣎵以为轮^⑥，其曲中规，虽有槁暴^⑦不复挺者，𣎵使之然也^⑧。故木受绳则直，金就砺则利^⑨，君子博学而日参省乎己^⑩，则知明而行无过矣。

【注释】

①劝学：劝诫、鼓励人学习。 ②已：停止。 ③于：介词，从。蓝，一种多年生的草本植物，学名叫蓼蓝。 ④于：介词，比。 ⑤中，合适。绳，木匠用的墨线。中绳：笔直的木材与木匠所弹的墨线一致。 ⑥𣎵：通“𣎵”，把木材用微火熏烤，使其弯曲。 ⑦有：同“又”。槁：通“皯”，用火烤。暴通“曝”，晒。 ⑧然：这样。 ⑨就：靠近，接近。砺，磨刀石。 ⑩参：检，检查。

【译文】

君子说：学习这件事在人一生中是不能够停止的。靛青，是从蓼蓝草中提炼出来的，但它比蓼蓝更青；冰，是水冻结而成的，但它比水还要冰冷。笔直的木材与木匠所弹的墨线一致，但用微火熏烤使它变弯曲，制成车轮子，使它的弯度符合圆规的标准，即使又一次把它熏烤、暴晒，它也不会变直。所以，木材经过墨线的校正就能够使它变挺直，金属刀剑经过磨刀石的磨砺方能变得锋利无比，君子广博地学习知识并且每天对自己进行反省和检查，那么就会见识高远而行动不会错误。

【原文】

故不登高山，不知天之高也；不临深溪，不知地之厚也；不闻先王之遗言^①，不知学问之大也。干越、夷貉之





子^②，生而同声，长而异俗，教使之然也。《诗》曰：“嗟尔君子^③，无恒安息^④，靖共尔位^⑤，好是直正。神之听之，介尔景福^⑥。”神莫大于化道，福莫长于无祸。



【注释】

①先王：指尧、舜、禹、周文王等贤明之君。 ②干：古国名，在今江苏一带。越：古国名，在今浙江一带。夷、貉：指古代在东方和北方的少数民族。 ③嗟尔：感叹词。 ④无：通“毋”不要。恒：长久。安：安逸。息：休息，歇息。 ⑤靖：安定，安宁。共：通“供”，供奉。 ⑥介：给。景福：大福。

【译文】

所以，不登上高山，就不知道天的高远；不亲自到深谷中，就不知道大地的厚度；不听先王的遗言，就不知道学问的渊博。

干国、越国、夷族、貉族的孩子，生下来时哭声是相同的，长大后他们的习俗却各不相同，这是由于后天的教育教化的不同而造成的。《诗经》中说：“哎呀，你们这些君子，不要总是只贪图安逸享受，要安心地做好自己的本职工作，爱好正直的德行。神知道了，就会赐给你们幸福。”精神修养莫大于与道融合，真正的幸福莫过于没有灾祸。

【原文】

吾尝终日而思矣，不知须臾之所学也；吾尝跋而望矣^①，不如登高之博见也。登高而招，臂非加长也，而见者远；顺风而呼，声非加疾也^②，而闻者彰^③。假舆马者^④，非利足也，而致千里；假舟楫者，非能水也^⑤，而绝江河。君子生非异也^⑥，善假于物也。

【注释】

①跋：通“企”，踮起脚尖。 ②疾：迅速，快。 ③彰：明显，清楚。 ④假：凭借。 ⑤水：凫水，游泳。 ⑥生：通“性”，资质、禀赋，指先天的条件。



【译文】

我曾经整天在思考,但不如片刻学习所得到的;我也曾经踮起脚跟而远望,可是不如登上高山所见到的开阔。登上高山挥手,手臂并没有加长,但别人在很远的地方就能看得到;顺风大声呼唤,声音并没有加强,但远处的人听得很清楚。骑马、坐车外出的人,并不是他的双脚善于走路,但他却能到达很远的地方;凭借船和桨走水路的人,并不是会游泳,但却能横渡大江、大河。君子的先天禀赋和别人没有什么不同,只不过是善于借用外物罢了。

【原文】

南方有鸟焉,名曰蒙鸠,以羽为巢,而编之以发,系之苇苕^①,风至苕折,卵破子死。巢非不完也,所系者然也。西方有木焉,名曰射干^②,茎长四寸,生于高山之上,而临百仞之渊。木茎非能长也,所立者然也。蓬生麻中,不扶而直;白沙在涅^③,与之俱黑。兰槐之根是为芷^④,其渐之滫^⑤,君子不近,庶人不服^⑥。其质非不美也。所渐者然也。故君子居必择乡,游必就士,所以防邪僻而近中正也。

【注释】

①苇苕:芦苇的花穗。 ②射干:植物名,又名乌扇。 ③涅:做黑色染料的矾石。 ④芷:一种香草,它的根叫芷,即白芷。 ⑤渐:浸渍,浸泡。 ⑥服:佩戴。

【译文】

南方有一种鸟,名叫蒙鸠,它用羽毛来做巢,并且用发丝把巢编织起来,把巢系结在芦苇的穗子上,风一吹,芦苇的穗子就断了,鸟蛋被摔破,幼鸟也被摔死了。并不是因为它做的窝不完善,而是窝所系的地方使它成了这样。西方有一种草叫射干,它的茎只有四寸长,生长在高山之





上,下面是百丈深渊。这并不是它的茎能变长,而是因为它所生长的高山所造成的。蒿蓬生长在麻丛中,不用扶持它就长得很挺直;把白沙放在黑色的涅矿石中,它就变得和涅矿石一样黑了。兰槐的根就是白芷,把它浸在臭泔水中,君子不接受它,百姓也会不再佩带它。并非是它的本质不美,而是浸泡它的臭脏水所造成的。所以君子居住时就必须选择乡邻,外出一定要结交贤士,这是防止自己误入邪途而学习正道的正确方法。

【原文】

物类之起,必有所始;荣辱之来,必象其德。肉腐出虫,鱼枯生蠹^①。怠慢忘身,祸灾乃作。强自取柱,柔自取束^②。邪秽在身,怨之所构^③。施薪若一,火就燥也;平地若一,水就湿也。草木畴生^④,禽兽群焉,物各从其类也。是故质的张而弓矢至焉^⑤,林木茂而斧斤至焉^⑥,树成荫而众鸟息焉,醯酸而聚焉。故言有召祸也,行有招辱也,君子慎其所立乎!

【注释】

①蠹:蛀虫。 ②柱:通“祝”,断裂,折断,这句话的意思是坚硬的东西自己会断裂,柔软的东西会自己束缚自己。 ③构:造成。 ④畴:通“俦”,类,同。 ⑤质:箭靶。的:箭靶的靶心。 ⑥斤:古代称斧子为斤。

【译文】

各种事物的发生,一定有它的理由;人们获得荣誉或遭受耻辱,一定和他的德行的好坏相一致。肉腐烂了就会生蛆虫,鱼枯死就会发臭生虫。懈怠疏忽而放松对自己的要求,就会招致灾祸。坚硬的东西自己会断裂,柔软的东西会自己束缚自己。邪恶污秽的东西存在于身上,这是由于怨恨的集结所造成的。放入同样的柴火,火总是向干燥的一边烧过去;同样平整的地面,水总是向低湿的地方流淌。同类的草木生长在一起,同类的



禽兽聚集生活在一方。世界上的万物都在各自依附于它们的同类。所以，箭总是射向箭靶；森林茂盛，伐木者就会来砍伐，树木成荫，鸟儿就会来栖息，醋一发酸，飞虫就会聚集。所以说话有时会招来灾祸，做事有时会遭受到凌辱，君子立身处世要谨慎。

【原文】

积土成山，风雨兴焉；积水成渊，蛟龙生焉；积善成德，而神明自得，圣心备焉。故不积跬步^①，无以至千里；不积小流，无以成江河。骐骥一跃^②，不能十步；弩马十驾^③，功不在舍。锲而舍之^④，朽木不折；锲而不舍，金石可镂^⑤。螾无爪牙之利^⑥，筋骨之强，上食埃土，下饮黄泉，用心一也；蟹六跪而二螯^⑦，非蛇、螈之穴无可寄托者^⑧，用心躁也。

【注释】

①跬步：古人走路时，抬脚一次为跬，抬脚两次为步。 ②骐骥：千里马。 ③十驾：十天的路程。 ④锲：刻。 ⑤镂：雕刻。 ⑥螾：通“蚓”，蚯蚓。 ⑦跪：脚。 ⑧螈：螃蟹等节肢动物像钳子的第一对足。 ⑧螈：通“鳝”。

【译文】

堆积泥土会成为高山，风雨就会从山后兴起；汇积流水可形成深渊，蛟龙就会在深渊中生长；积累善行成为有德行的人，自己会心净智明，这样，圣人的修养也就具备了。所以，不积累跬步，就无法到达千里之外；不汇集涓涓小溪，就不可能形成大江大河。千里马一跃，不能超过十步，劣马走十天可到达千里之外，原因在于它不停地努力。雕刻东西中途放弃，即便是腐烂的朽木也不能刻断；中途不放弃一直刻下去，即使是石头、金属也能雕空。蚯蚓没有锐利的爪牙和强壮的筋骨，但它可以吃地上的泥土，可以饮地下黄泉之水，这是因为它用心专一的结果；螃蟹有六只脚两只螯，但它只能寄居于蛇、黄鳝的洞穴中，这是因为它用心浮躁不专一的原因。

【原文】

是故无冥冥之志者^①，无昭





昭之明^②；无惛惛之事者^③，无赫赫之功^④。行衢道者不至^⑤，事两君者不容^⑥，目不能两视而明，耳不能两听而聪^⑦。螭蛇无足而飞^⑧，鼫鼠五技而穷^⑨。《诗》曰：“尸鸠在桑^⑩，其子七兮；淑人君子^⑪，卿仪一兮^⑫；其仪一兮，心如结兮^⑬。故君子结于一也。”

【注释】

①冥冥：昏暗不明的样子，这里指精诚专一，埋头苦干。②昭：明显的样子。③惛惛：专心的样子。④赫赫：盛大显著的样子。⑤衢道：指错杂交叉的路。⑥不容：不被宽容。⑦明：看得清楚。聪：听得清楚。⑧螭蛇：传说中一种会飞的蛇。⑨鼫鼠：有人认为就是“梧鼠”。据说它有五技：能飞但不能飞过屋顶，能爬树但不能爬到树顶，能游泳但不能渡谷，能挖洞但洞中不能藏身，能跑但不能超过人。鼫鼠的五种技能都不行，所以说“五技而穷”。穷，没有办法，穷困。⑩尸鸠：即布谷鸟。据说它养育七只小鸟，喂食时早上从上往下喂，晚上从下往上喂，平均如一，每天如此。这里指用心专一。⑪淑：善良。⑫仪：仪表、态度。⑬心如结：心中像打结一样，比喻专心。

【译文】

所以，没有埋头苦干的精神，就不能洞察万物，明辨事理；不专心致志地做事，就没有显赫的功绩。在歧路上徘徊的人无法到达目的地，同时侍奉两个国君的人在道义上是不能被宽容。眼睛不可能把两件东西同时看清楚，耳朵不能同时听清两种声音。螭蛇没有脚却能飞行，鼫鼠虽有五种技能，但却总是陷于困境当中。

《诗经》中讲：“布谷鸟在桑树上专心地哺育自己的孩子；那些善良的人和君子们坚守道义，心就像打结一样，不会散开啊”。所以君子学习时总是把精神集中到一点上。

【原文】

昔者瓠巴鼓瑟而沉鱼出听^①，伯牙鼓琴而六马仰秣^②。故声无小而不闻，行无隐而不形。玉在山而草木润，渊生珠而崖不枯。为善不积邪，安有不闻者乎？

【注释】

①瓠巴：楚国人，善于弹瑟。六马：古代帝王的车子用六匹马拉，这里指拉车的



马。仰秣：马仰首听琴的样子。

【译文】

从前瓠巴弹瑟时水底的鱼儿也浮出水面来听，伯牙奏琴时连拉车的马也昂首倾听。所以，不论声音怎样小，没有听不到的，行为不论如何隐蔽，没有不显露出来的，玉石蕴藏在山中，这座山的草木都会滋润，深渊中生出了宝珠，这里的山崖就不显得干枯。只是做善事而不做坏事，哪有不被人知道的呢？



【原文】

学恶乎始^①？恶乎终？曰：其数则始乎诵经^②，终乎读礼；其义则始乎为士，终乎为圣人。真积力久则入^③，学至乎没而后止也。故学数有终，若其义则不可须臾舍也。为之，人也；舍之，禽兽也。故《书》者^④，政事之纪也；《诗》者，中声之所止也^⑤；《礼》者，法之大分，类之纲纪也^⑥，故学至乎《礼》而止矣。夫是之谓道德之极。礼之敬文也^⑦，《乐》之中和也^⑧，《诗》、《书》之博也，《春秋》之微也^⑨，在天地之间者毕矣^⑩。

【注释】

①恶：疑问代词，怎么，哪里。 ②数：步骤、程序。 ③真积：诚心积累，力久：始终如一，坚持力行。没：通“殁”，死亡。 ④《书》：《尚书》。 ⑤《诗》：《诗经》。中声：不偏不倚的中和之音。 ⑥《礼》：《礼记》、《礼经》。大分：总纲、大纲。 ⑦敬：周旋揖让的仪式。 ⑧《乐》：指《乐经》。 ⑨《春秋》：春秋时期鲁国的史书。

⑩毕：尽，全。

【译文】

人的学习从哪里开始？到哪里结束？学习应按照它的顺序，从诵读《诗经》、《尚书》开始，读到《礼记》为终结。学习的意义，是从做读书人开始，最终成为圣人。诚心地积累，并且坚持力行才能深入，人要一直学到



最后死为止。所以,从学习的程序上来讲是有限的,从学习的意义上讲是一刻也不能停止的。能够这样做到的,就是人,做不到或中途停止的,犹如禽兽。所以,《尚书》是记录国家政事的书;《诗经》是中和之音的归结,《礼记》是礼法规范的准则,是礼法的总纲,所以,学习的最终目的是达到礼的要求标准。这样,才能达到道德的顶峰。《礼记》恭敬而有节制,《乐经》中正而和谐,《诗经》、《尚书》中见闻广博,《春秋》微言大义,天地间的全部事理都在这些典籍中具备了。

【原文】

君子之学也,入乎耳,箸乎心,布乎四体^①,形乎动静;端而言^②,蠕而动^③,一可以为法则^④。小人之学也,入乎耳,出乎口。口、耳之间则四寸耳^⑤,曷足以美七尺之躯哉^⑥?

【注释】

①箸:通“著”,明晓、明白。布:分布。四体:四肢。 ②端:通“喘”,微言。
③蠕:“蠕”的异体字,微动,形容动作缓慢。 ④一:全部、一概。 ⑤则:仅,才。
⑥曷:怎么。

【译文】

君子的学习,从耳朵中听入内容,并且牢记在心中,融会到整个身心还要表现在言行举止上;他们极其细微的言行,都可成为别人学习的榜样。

小人的学习,只是从耳中听进去,从口中说出来,耳、口之间的距离不过是四寸而已。这又怎么能使自己的七尺之躯的德行修养得到培养而使自己的身心完美呢?

【原文】

古之学者为己,今之学者为人。君子之学也,以美其身;小人之学也,以为禽犊^①,故不问而告谓之傲^②,问一而告二谓之喷^③,傲,非也;喷,非也;君子如向矣。

【注释】

①禽犊:家禽和小牛。 ②傲:急躁。
③喷:啰嗦,讲话没有节制。

【译文】

以前的学者学习,是为自己的德





行修养,现在的学者学习是为了做给别人看。君子的学习,是用它来完美自己的德行修养;小人的学习只是为了把学问当作家禽、小牛一样的礼物来取悦于别人。所以,别人不发问自己却去告诉别人,这是急躁;别人只问一个问题而却回答了两个问题,这是啰嗦。讲话没有节制、急躁和啰嗦都不对。君子和别人谈话,一问一答,就如同回响应声。



【原文】

学莫便乎近其人。《礼》、《乐》法而不说^①,《诗》、《书》故而不切^②,《春秋》约而不速^③。方其人之习君子之说^④,则尊以遍矣^⑤,周于世矣。故曰,学莫便乎近其人。

【注释】

①法:规章、法则。说:解说、解释。 ②故:掌故。切:接近、靠近。 ③约:隐微。速:这里指很快地了解。 ④方:通“仿”,效仿。 ⑤尊:这里指高尚的德行。遍:广博。

【译文】

学习上没有比接近良师更好的了。《礼》、《乐》只记载了法则规章而没有进行详细的解说;《诗》、《书》记载的是前代的掌故而不切合现实;《春秋》的思想隐约,使人无法快速理解。只有效仿良师去学习君子的学说,才能培养出高尚的德行,获得广博的知识,这样就能洞察世事。所以说,学习上没有比接近良师更好的方法。

【原文】

学之经莫速乎好其人^①,隆礼次之^②。上不能好其人,下不能隆礼,安特将学杂识志、顺《诗》、《书》而已耳^③,则末世穷年,



不免为陋儒而已！将原先王，本仁义，则礼正其经纬、蹊径也^④。若挈裘领^⑤，诶五指而顿之^⑥，顺者不可胜数也。不道礼、宪^⑦，以《诗》、《书》为之，譬之犹以指测河也，以戈春黍也，以锥澹壶也^⑧，不可以得之矣。故隆礼，虽未明，法士也；不隆礼，虽察辩，散儒也。

【注释】

①经：通“径”，道路、路径。

②隆：尊崇。 ③安：语气助词，无意义。特：只是，仅仅。杂识志：指杂家的书。 ④经纬：南北为“经”，东西为纬，这里指纵横的道路。

⑤挈：提。 ⑥诶：通“屈”。顿：整动、整理。 ⑦道：这里指遵守或实施。 ⑧澹：通“餐”。

【译文】

学习的途径没有比受教于良师更为有效迅速，其次才是尊崇礼法。上不能向良师请教，下又不能遵守礼法，而只是学习一些杂乱琐碎的知识，只通读《诗经》、《尚书》，这样一直到老死，也只不过是一个学识浅陋的读书人而已！如果遵循先王之道，探求仁义的根本，那么学习礼义正是正确的道路，这就像从衣领提起皮衣，屈五指梳理，那些数不清的毛就顺了。不遵守礼法，而只谈《诗》、《书》，这就好比用手指来测量河的深浅，用戈来春米，用锥子代替筷子吃饭一样，最终会什么也得不到。所以说遵守礼法，即使是不能透彻地了解其要义，这样的人也不失为一个崇尚礼法的读书人；不遵守礼法，即使是能够明察善辩，这样的人，也不过是一个散漫不自检的书生而已。

【原文】

问楮者^①，勿告也；告楮者，勿问也；说楮者，勿听也；有争气者，勿与辩也。故必由其道至，然后接之，非其道则避之。故礼



恭^②，而后可与言道之方；辞顺，而后可与言道之理；色从^③，而后可与言道之致^④。故未可与言而言谓之傲，可与言而不言谓之隐，不观气色而言谓之瞽^⑤。故君子不傲、不隐、不瞽，谨顺其身^⑥。《诗》曰：“匪交匪舒^⑦，天子所予^⑧。”此之谓也。

【注释】

①桮：粗劣。这里指不合礼法之事。 ②恭：恭敬。 ③色：容色。从：顺从、听从。 ④致：极、尽。 ⑤瞽：瞎子、盲人。 ⑥顺：通“慎”。 ⑦匪：通“非”。交：通“绞”，急。舒：迟缓。 ⑧予：通“与”，称赞、赞许。

【译文】

如果有人问不合礼法的事情，就不告诉他；如果有人来告诉你不合礼法的事，就不要向他追问。有人谈论不合礼法的事，就不要再去向他的。逞意气态度蛮横的人，不要和他去争辩。所以必须是遵照礼义来请教你的人才可接待，如果不合乎礼义之道的人来请教，就回避他。所以来请教的人礼貌恭敬，态度谦虚时，才可以和他谈论道义；他的言辞谦逊顺从，才可以和他谈论道的要义。所以，和那些不可谈话的人交谈了，这就是浮躁；和那些可交谈的人却又不和他交谈，这就叫做隐瞒。没有看清楚对方的神色就去交谈的叫做盲目。所以君子应该是不浮躁，不隐瞒，不盲目，对自己的言行要谨慎。《诗经》上说的：“不急不缓，这是天子所赞许的。”指的就是这种情况。

【原文】

百分失一，不足谓善射；千里跬步不至，不足谓善御^①；伦类不通^②，仁义不一，不足谓善学。学也者，固学一之也。一出焉，一入焉，涂巷之人也^③，其善者少，不善者多，桀、纣、盗

